



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL**

**P R O T O K O L L**

der 59. Sitzung vom 28. November 2007

**VORSITZENDER:**

PRÄSIDENT FRANZ PAHL  
VIZEPRÄSIDENT MARIO MAGNANI

**PRÄSIDIALSEKRETÄRE:**

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN  
ANDREOTT, DENICOLÓ UND PINTER

XIII. GESETZGEBUNGSPERIODE

## BEHANDELTE SACHBEREICHE

**Gesetzentwurf Nr. 47:** Bestimmungen über die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2008 und des mehrjährigen Haushaltes 2008-2010 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) – *eingbracht vom Regionalausschuss;*  
*(wird zusammen mit dem Gesetzentwurf Nr. 48 in vereinheitlichter Debatte behandelt – Generaldebatte);*

**Gesetzentwurf Nr. 48:** Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2008 und dreijähriger Haushalt 2008-2010 – *eingbracht vom Regionalausschuss;*  
*(wird zusammen mit dem Gesetzentwurf Nr. 47 in vereinheitlichter Debatte behandelt – Generaldebatte).*

Am 28. November 2007 um 10.00 Uhr ist der Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol am Sitz in Bozen, Crispistraße Nr. 6 zusammengetreten, um die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 1736/2007/Reg. Rat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Pahl unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Andreotti, Denicolò und Pinter.

Der Präsident teilt mit, dass sich Abg. de Eccher für den Nachmittag entschuldigt hat.

Im Laufe der Sitzung ist Abg. Malossini eingetroffen.

Abwesend sind ferner die Abg. Durnwalder und Minniti (am Vormittag).

Präsidialsekretär Denicolò verliest das Protokoll der Sitzung Nr. 58 vom 26. Oktober 2007, das gemäß Art. 40 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Präsident Pahl teilt Folgendes mit:

Der Präsident des Südtiroler Landtages hat mit Schreiben vom 12. November 2007, Prot. Nr. 6208, das am 14. November eingegangen ist, mitgeteilt, dass der Südtiroler Landtag in der Sitzung vom 7. November 2007 mit 2 Jastimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Neinstimmen den Übergang zur Sachdebatte zum Vorschlag des Trentiner Landtages Nr. 1/XIII auf Abänderung des Statuts abgelehnt hat. Genannter Vorschlag wurde vom Trentiner Landtag in der Sitzung vom 27. März 2007 genehmigt und betrifft „Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut von Trentino-Südtirol) auf dem Sachgebiet der Einheitstexte“. Da der Regionalrat somit außerstande ist, im Sinne des Artikels 103 des Statuts einen diesbezüglichen übereinstimmenden Beschluss zu fassen, wird der vorgenannte Vorschlag dem Regionalrat nicht weiter zur Beratung unterbreitet.

Es ist die nachstehend angeführte Anfrage mit schriftlicher Antwort eingereicht worden:

Nr. 195, eingebracht am 8. November 2007 vom Regionalratsabgeordneten Barbacovi um zu erfahren, ob trotz der Kritik, die im letzten Jahr sowohl von der Presse als auch der Ärztekammer der Provinz Trient erhoben worden ist, die Region neuerdings die Absicht hat, die Schirmherrschaft für die europäische Tagung mit dem Titel „Wintertagung für Kinderärzte“ zu übernehmen, die Ende Jänner in Madonna di Campiglio stattfinden wird.

Die Anfragen Nr. 188, 189, 190 und 192 sind beantwortet worden. Der Text der Anfragen und die entsprechenden schriftlichen Antworten bilden integrierten Bestandteil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Präsident Pahl teilt des Weiteren mit, dass die Sitzung am Vormittag frühzeitig beendet wird, da das Ensemble „Cantare Suonando“ kurz im Regionalrat auftreten wird.

Schließlich gibt Präsident Pahl bekannt, dass das Fraktionssprecherkollegium beschlossen hat, die Novembersession des Regionalrates nach Abschluss der Beratung der ersten 4 Tagesordnungspunkte zu beenden.

Sodann stellt Präsident Pahl Punkt 1) der Tagesordnung zur Debatte.

Nr. 1

**Gesetzentwurf Nr. 47:** Bestimmungen über die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2008 und des mehrjährigen Haushaltes 2008-2010 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) – *eingebracht vom Regionalausschuss.*

Die Arbeiten werden mit der Verlesung des Begleitberichtes durch den Präsidenten der Region, Lorenzo Dellai, und des Berichtes der 2. Gesetzgebungskommission durch Abg. Lenzi fortgesetzt.

Präsident Pahl schlägt vor, den Gesetzentwurf Nr. 47 zusammen mit dem Gesetzentwurf Nr. 48 in vereinheitlichter Debatte zu beraten. Da dazu keine Einwände erhoben werden, stellt der Präsident auch Punkt 2) der Tagesordnung zur Debatte:

Nr. 2

**Gesetzentwurf Nr. 48:** Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2008 und dreijähriger Haushalt 2008-2010 – *eingebracht vom Regionalausschuss.*

Der Präsident der Region, Lorenzo Dellai, verliest den Bericht zum Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2008.

Abg. Lenzi verliest den Bericht der 2. Gesetzgebungskommission.

Vizepräsident Magnani übernimmt den Vorsitz und erklärt die Generaldebatte für eröffnet. Daraufhin erteilt er den Abg. de Eccher, Mair, Seppi und Dello Sbarba das Wort.

Präsident Pahl übernimmt wieder den Vorsitz und hebt die Vormittagssitzung für eine Darbietung des Ensembles „Cantare Suonando“ frühzeitig auf.

Es ist 12.03 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.01 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf wird die Generaldebatte, in vereinheitlichter Debatte, zu den Gesetzentwürfen Nr. 47 und 48 fortgesetzt. Dazu erteilt Präsident Pahl den Abg. Kury, Pasquali, Bondi, Pöder, Mosconi, Leitner, Morandini, Sigismondi und Viganò das Wort.

Um 17.56 Uhr erklärt Präsident Pahl die Sitzung für beendet und erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat wieder für morgen, Donnerstag, 29. November 2007, um 10.00 Uhr einberufen ist.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE